

美国情景喜剧《成长的烦恼》中的言语幽默的产生及其汉译

Abstract:

Language humor plays an important role in people life. It can regulate social relations, bring joy to people, enrich people's life and show personal wisdom and so on. Sitcom is a kind of humorous dramatic play grounded on real life, its basic element and final goal is to amuse the audience. Nowadays, sitcoms have become a mature genre of comedy literature and a popular form of television entertainment in the world. One of the most popular American sitcoms in China is *Growing Pains*, set against a family of loving parents and lovely children with very different personalities.

Being founded on the former research, the present study makes an exploration into the underlying mechanisms of the language humor presented in American sitcom *Growing Pains*, within the framework of Speech Act Theory. Searle classifies the illocutionary act into representatives, directives, commissives and declarations. And people can not merely do things with words but also have fun. In addition, under the guidance of direct translation and indirect translation methods, this paper also analyzes and studies the translation of language humor in the sitcom *Growing Pains*.

Key words: Language Humor; Sitcom; Direct Translation; Indirect Translation

Contents

1. Introduction
 2. Studies about Language Humor and Sitcom
 - 2.1 Studies about Language Humor
 - 2.1.1 Definition of Language Humor
 - 2.1.2 Researches on Language Humor in the West
 - 2.1.3 Researches on Language Humor in China
 - 2.2 Studies about Sitcom
 - 2.3 A Brief View of Translation of Language Humor in *Growing Pains*
 3. Analysis of Language Humor in *Growing Pains* under the Guidance of Speech Act Theory
 - 3.1 Assertives
 - 3.2 Directives
 - 3.3 Commissives
 - 3.4 Declarations
 - 3.5 Summary
 4. Translation of Language Humor in *Growing Pains*
 - 4.1 Translation Strategy of Sitcom Language Humor
 - 4.2 Translation of Language Humor in *Growing Pains*
 - 4.2.1 Translation of Popular Humor
 - 4.2.2 Translation of Culture-specific Humor
 - 4.2.3 Translation of Word Game Humor
 5. Conclusion
- Acknowledgements
- Bibliography

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要
下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/977006021120010002>